



臺北  
表演  
藝術  
中心

TAIPEI  
PERFORMING ARTS CENTER

— 北藝中心開幕季 —

# 士林有座 蓬萊仙山

Mounts Olympus in Shilin

Shakespeare's Wild Sisters Group

莎士比亞的妹妹們的劇團



免費加入會員  
送 200 元折扣

演出日期 / 時間  
Date / Time

**2022.9.30** Fri. **19:30**

**2022.10.1** Sat. **14:30** \* 錄影場

**2022.10.1** Sat. **19:30** \* 錄影場

**2022.10.2** Sun. **14:30**

演出場地  
Venue

**臺北表演藝術中心球劇場**  
**Globe Playhouse,**  
**Taipei Performing Arts Center**

演出注意事項  
Notice

- ◎ 節目全長約 **100** 分鐘，無中場休息。
- ◎ 中文演出，無字幕。
- ◎ 演出中可能會有裸露、大量煙霧、巨大聲響，敬請留意。

- ◎ **100 minutes without intermission.**
- ◎ **In Mandarin without surtitles.**
- ◎ **It may contain smoke, loud sounds and nudity.**

## 節目介紹

---

我們為了幻象製造這麼多垃圾，但是那個當下又這麼美。

我的藝術是什麼？藝術家是什麼？藝術是什麼？對我來說，好的藝術家就是創作高級垃圾的人類，垃圾也有分高級和低級嗎？那就要看是誰製造的，如果是仙女製造的呢？

—— 倪瑞宏

作品靈感源自視覺藝術家倪瑞宏的著作《仙女日常奇緣》。書中，倪瑞宏以各種衍生變異的仙女形象的田野、扮演、論證與實踐，應驗藝術家及作品的得道成仙之路。《士林有座蓬萊仙山》依循此一創作路徑，將劇場幻化為一座「蓬萊仙山」，藝術家是舞台上的「仙女」，每晚的演出，即是凡人與仙女朝生暮死的夢境奇緣。

然而，幻覺究竟是如何經由藝術家的勞動所製造的？觀眾投射又如何產生？只要發生在美術館、劇場的展演，就可以稱之為藝術嗎？藝術 / 藝術家如何獲得驗證？世人煩惱何其多，如果藝術 / 藝術家真有功用，能夠消除人類的煩惱嗎？

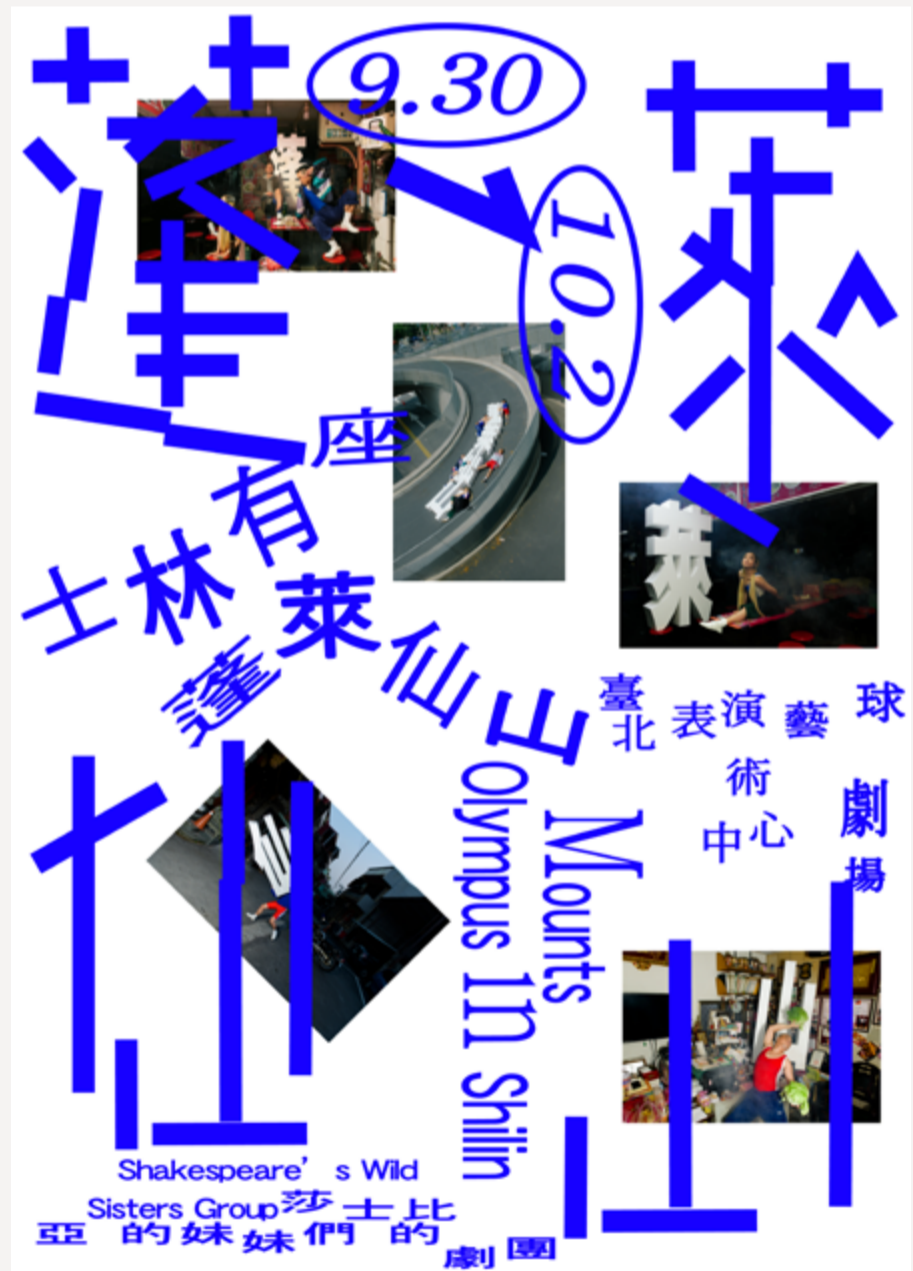
故事從董永與七仙女的神話說起，場上的仙女們反覆接力述說，這個千年流傳的民間傳說，彷彿只有不斷說故事，仙女們才有存在的意義。當故事開始扭曲變形，直至陳腔濫調，說故事從一種能力變成一種懲罰，玉皇大帝決定，將仙女們從故事中解放出來，貶入凡間，體驗民間疾苦，度化眾生，尋找一種新的敘事形式的可能。

這個作品是一個行動，將觀眾的目光從「演出」中疏離出來，轉向空間本體自身，提供方框之外的盲域，揭露、還原劇場作為社會場域的空間意義；同時，藉由突顯劇場的意識操作、觀看行為以及感受模式等運作機制，將劇場的內外部結構與現實社會重新連結和對話。

# 團隊介紹

## 莎士比亞的妹妹們的劇團

莎士比亞的妹妹們的劇團成立於 1995 年夏天，團名源於英國女作家維吉尼亞·吳爾芙 (Virginia Woolf) 在《自己的房間》 (A Room of One's Own) 一書中所虛擬的角色，意在解除女性才華被男性體制壓抑的魔咒。劇團以原創劇本及前衛劇場美學為發展目標，創作題材、形式、議題不限。多次受邀國內外藝術節演出，展演作品美學新穎，劇團經營穩定成長。



## 演出者及設計群介紹

---

### 集體創作暨演出 | 王世緯

臺東縣成功鎮人，1997 年入行。高雄中華藝術學校影劇科畢業；美國密蘇里州林登沃德大學戲劇舞蹈雙修畢業。第四屆雲門流浪者計畫，於泰國北部學習與交流。NGH 合格認證催眠治療師。2021 MOD 金片子大賽最佳女演員獎。

近年表演合作團體：

外表坊時驗團、無獨有偶劇團、EX- 亞洲劇團、黑眼睛跨劇團、夾子電動大樂隊、同黨劇團、再拒劇團、萬華劇團、舞次方舞團、非常林奕華劇團、四把椅子劇團、耳東劇團、動見體、莎士比亞的妹妹們的劇團、人力飛行劇團、故事工廠、台南人劇團。

2019 年與夫婿創辦「好媳婦食堂表演課」客製化表演學堂，致力將戲劇運用在生活的每個層次。

## 5

### 集體創作暨演出 | 林祐如

臺灣花蓮。畢業於國立臺北藝術大學舞蹈表演研究所，國立臺灣藝術大學舞蹈學系。現為獨立藝術家，從事肢體相關創作、表演與分享活動。關注土地教育與文化發展脈絡，喜歡極簡，同時也對混亂與拼貼著迷。近期喜好將物件、行為及史料意象置入作品，並經常運用常規反射出角色的出格與獨立。作品觸及各類型藝術節、多媒體，及時裝秀場等，在劇場與非劇場之間交流、合作與玩。

### 集體創作暨演出 | 洪唯堯

畢業於國立臺北藝術大學戲劇學系，現為劇場導演 / 演員，2016 年創立「進港浪製作所」，現為團長。作品多強調「現場性」，近期演講式演出 Lecture Performance 有姊弟三部曲《家庭浪漫》、《祖母悖論》、《三生萬物》，研究沉浸式劇場 Immersive，作品有《神不在的小鎮》、《微醺大飯店 1980》、《明日俱樂部》，線上展演作品有《垃圾時間》，另外代表性作品有《人類派對》、《時差》、《夢遺》等。

### 集體創作暨演出 | 張岌米

張岌米，中壢客家人，劇場工作者。1994 年起參與劇場演出至今，期間與許多風格不同的劇團合作，參與各類演出形式。近年來較多探索於非典型劇場空間以及漫遊者劇場形式。現為本劇場負責人、藝創工會副理事長、小劇場學校課程師資。

## 演出者及設計群介紹

---

### 集體創作暨演出 | 陳以恩

國立臺北藝術大學戲劇學系畢業。

曾合作劇團：四把椅子劇團、進港浪製作所、莎士比亞的妹妹們的劇團、風格涉、創作社、故事工廠、僻室、婉婉工作室、盜火劇團、黑眼睛跨劇團、楊景翔演劇團、河床劇團 ..... 等。

### 集體創作暨演出 | 陳有銳

1986 年出生於臺中，現為自由劇場工作者，主要創作為劇場文本以及表演。

表演作品有《理查三世》（2015）、《欲言又止》（2017）、《混音理查三世》（2021）。已發表劇本創作作品有《欲言又止》（2017），獲第 21 屆臺北文學獎舞台劇劇本首獎的《炎性事例》（2019）以及《獨症其身》（2021）。

### 集體創作暨演出 | 黃懷德

彰化溪州人。畢業於南州國小、溪洲國中、青年高中、臺灣藝術大學畢業之後於靄舞劇場工作，2015–2017 於雲門 2 編舞，2020 成立闖劇場。

接下來 10 月 28、29、30 有作品《吃史》創作，11 月 18、19、20 還有一個《扮仙》的創作。

喜歡都可以看看喔！

### 集體創作暨演出 | 蘇品文

蘇品文 (he/him/they)，女性主義藝術家，看名字常被誤認為生理男。以身體為創作媒材、三十八歲單身、素食者、Skoliosexual；從哲學背景到舞蹈創作。品文有兩個完全獨立的藝術路線：長年以觸覺為身體實踐，這將舞蹈引向超脫美學的觀念藝術，挑戰異性戀規範下的性別、女性主義和裸體概念，於臺北藝穗節發表《少女須知》系列作品；嘉義縣看嚙舞蹈劇場現任藝術總監與主要管理者，每週往返於臺北、嘉義之間邁向第九年一身體在哪裡，當代舞蹈就在哪。

### 集體創作暨影像演出 | 蕭東意

臺北藝術大學劇場藝術創作研究所畢業，主修表演，現為嚙排演創意總監，作品跨足劇場和影視，網路短片作品也受到矚目。近年重要演出有：嚙排演《凶宅》系列、《幕後七日》、《全家都去你家》，兩廳院新點子實驗場《東意在哪裡》，莎士比亞的妹妹們的劇團《人民之王》、《重考時光》、《百年孤寂》，故事工廠《四姊妹》，怡佳娛樂《搞笑者 6.0 老大的金蛋》，東森劇場《悶鍋出任務》，創作社《#》等。

## 演出者及設計群介紹

---

### 執行導演、田調統籌 | 溫思妮人力仲介

從衛武營《The Second Woman》開始就一直在找人，先找 100 個男人，再幫《高雄百分百》找 102 個高雄人，到大林蒲找夢掉了的人，再到蓬萊仙山找士林區的董永。如果你人生中曾經因為任何臺灣的外交事件而發生神轉折的人，請跟我聯絡，找我就對了！

### 舞台設計 | 張暉明

國立臺北藝術大學科技藝術研究所畢業，關注於當代影像與身體感知之美學，擅長新媒體、機械動力裝置、空間裝置等創作形式，更跨足劇場舞臺、多媒體設計領域；作品曾獲得 2009 年臺北美術獎首獎、2010 年臺北數位藝術獎音像類首獎、2011 年日本文化廳媒體藝術祭藝術部門審查委員推薦作品、2012 年國立臺灣美術館全國美展新媒體藝術類銀牌、2013 年臺北數位藝術獎首獎等，近年來也陸續受邀到中國、韓國、香港、英國等地展出。

7

### 燈光設計 | 鄧振威

國立臺灣大學戲劇學系講師，美國德州大學戲劇舞蹈系燈光藝術碩士，世界劇場設計展 (World Stage Design) 金獎得主。

劇場燈光設計包含：莎士比亞的妹妹們的劇團《百年孤寂》、《小夜曲》、《人民之王》、《神話學 II：人造地獄》、《餐桌上的神話學》，楊景翔演劇團《我為你押韻 - 情歌 Revival》、《單身租隊友》，台南人劇團《木蘭少女》、《第十二夜》、《Return》，金星文創《明星養老院》，天作之合《飲食男女》，瘋戲樂工作室《當金蓮成熟時》、《台灣有個好萊塢》，CMUSICAL《徽因》、《傾城記》、《最美的一天》等。

### 音樂設計 | 蔣韜

國立臺灣大學戲劇學系畢。現從事劇場聲響設計與影像配樂作曲的工作，並曾活動於獨立樂團圈。曾獲 2012 年電影金穗獎最佳音樂。2014 年入圍電視金鐘獎音效獎，沒有得獎。近年合作過之表演團體包括：再拒劇團、同黨劇團、盜火劇團、莎士比亞的妹妹們的劇團、貪食德等。2014-2016 年間擔任前叛逆男子《新社員》、《利維坦 2.0》等音樂劇之音樂總監。2017 年以再拒劇團《諸神黃昏》獲得世界劇場設計展 (World Stage Design) 聲音設計金獎。2019 年與參與再拒劇團共同創作《明白歌》。在音樂與劇場之間不務正業，也涉入各種跨界聲音作品，於冰島、澳門、橫濱、英國等地進行小型展演。2015 年聲音裝置《誰？》於臺北市立美術館兒藝中心展出。2019 與曾彥婷成立「測不準工作室」，繼續發展跨領域創作類型。

## 演出者及設計群介紹

---

### 服裝設計 | Jamo Chen

本名陳泓旻，非服裝本科系畢業，畢業後誤打誤撞進入服裝界工作。2015 至今為藝人林俊傑服裝品牌 SMG 擔任服裝設計。2018 年底受導演 Baboo 邀請擔任《餐桌上的神話學》服裝設計一職進而踏入劇場設計的領域。

服裝設計作品：

2019 莎士比亞的妹妹們的劇團《餐桌上的神話學》服裝設計。

2020 莎士比亞的妹妹們的劇團《人民之王》服裝設計。

2022 莎士比亞的妹妹們的劇團《神話學 II：人造地獄》服裝設計。

### 影像設計 | 孫瑞鴻

旅美劇場影像設計師，2020 年於紐約林肯表演藝術中心製作《The Headlands》，獲得外百老匯聯盟第三十五屆 Lucille Lortel Awards 最佳投影設計。孫瑞鴻設計作品曾於亞洲、北美及歐洲等地發表，如臺北國家戲劇院、臺北市立美術館、香港文化中心、中國烏鎮戲劇節、紐約林肯中心、古根漢美術館、EMPAC 實驗媒體表演藝術中心、LA MAMA、瑞士伯恩市立劇院等。合作對象包括紐約多媒體劇場先鋒 THE BUILDERS ASSOCIATION、ELEVATOR REPAIR SERVICE、ALEX TIMBERS、EMURSIVE、王嘉明、周東彥、陳武康、Baboo Liao、田馥甄、落日飛車樂團等。

[www.raysun.cc](http://www.raysun.cc)

### 舞台監督 | 馮琪鈞

國立臺北藝術大學戲劇系畢業，主修劇本創作。

劇場舞台監督經歷：自 2011 開始，曾與阮劇團、外表坊時驗團、創作社劇團、人力飛行劇團、出入游樂、同黨劇團、黑眼睛跨劇團、九天民俗技藝團、楊景翔演劇團、明日和合製作所、當代舞團、風格涉、狠劇場、莎士比亞的妹妹們的劇團等多個團隊合作。

## 演出製作團隊

---

演出製作 | 莎士比亞的妹妹們的劇團

集體創作暨演出 | 王世緯、林祐如、洪唯堯、張岌米、陳以恩、陳有銳、黃懷德、  
蘇品文

集體創作暨影像演出 | 蕭東意

合作藝術家 | 倪瑞宏

執行導演、田調統籌 | 溫思妮人力仲介

舞台設計 | 張暉明

燈光設計 | 鄧振威

服裝設計 | Jamo Chen

音樂設計 | 蔣韜

影像設計 | 孫瑞鴻

平面設計 | 劉悅德

9

製作人 | 藍浩之

執行製作 | 曾仲儀

行銷宣傳 | 明廷恩

仙女助理 | 許沛青、陳湘綺、尚安璿、盧琳、吳盈潔、吳可雲、粘馨予、陳怡陵、蘇凌、  
王廣耘

舞台監督 | 馮琪鈞

導演助理暨字幕執行 | 潘品丰

導演助理暨小道具執行 | 洪子涵

田調助理 | 蘇凌

舞監助理 | 馬翊淳

舞台技術指導 | 陳人碩

燈光技術指導 | 郭欣怡

音響技術指導 | 劉詩偉

影像技術統籌 | 黃彥勳

## 演出製作團隊

---

舞台技術執行 | 雷陽隆、趙之邦、蔡佩茹、吳佩穎

舞台技術協力 | 洪敬庭、黃育晨

燈光技術執行 | 彭逢逸、莊岳錫、戴宥如、王繹景、楊鴻偉、管翊翔、吳以儒

音響技術執行 | 陳宇謙、邵柯翰

影像素材製作 | 林蔚圻

現場導播 | 蘇越

影像系統編程 | 丁常恩

即時影像攝影師 | 劉嫻妮、苗嘉澍、洪宗宏

影像技術 | 許瀚中

妝髮顧問 / 執行 | 林馨

服裝管理 | 吳定盛

梳化造型 | 吳孫寧、許閔筑

平面攝影、劇照攝影 | 陳藝堂

演出紀實 | 陳冠宇、陳仕恩、楊哲奇

舞台佈景製作 | 愛人料理有限公司

燈光器材租借 | 聚光工作坊股份有限公司

音響器材租借 | 埔頂音響

影像器材租借 | 民偉視訊工程有限公司

染髮造型 | 問號沙龍

**【感謝名單】**（依字首筆畫序排列）

田調人士 | 王孟超、何銘鴻、林恆安、陳郁、陳瑞華、陳瓊瑤、黃郁芬、游甄妮、  
鄭吉祥、謝小寶、魏啟倫、簡有慶

汪正翔、臺北市議員黃郁芬辦公室、臺北市福安里里長謝文加、臺北市天玉里里長潘錦  
雄、臺北市士林老街商圈繁榮促進會、黑米創意工作室

## Introduction

---

All is but an illusion. I'm not gonna be fooled.

In order that illusions can ultimately be brought about, tons of trash have also been generated by artists "for art's sake." Good artists are human beings who make high-end trash. But, is trash to be labeled as high-end or low-end? It depends on who has created the trash, really. What if it's been created by a Fairy Goddess?

Through her *The Daily Fairy Romance*, visual artist Ni Jui-Hung fulfills her wish to become immortal for her and her art through a series of field researches, role-playing, reasoning and demonstrations of the Fairy Goddess and her many variations. *Mts Olympus in Shilin*, following in the creative footsteps of Ni, is an artistic upshot resulting from the theater group's many field trips to Shilin and its collaboration with the newly completed Taipei Performing Arts Center (OMA). It comprises of "amateurs" of different social standings, ages, professions, and identities, and through their respective understanding and imagination of the theater, hopes to present the consensus and disagreements that occur among artists, art works, and the audience, when discussing the theater as an institute wherein art is made and consumed as a product.

The theater as a medium space for art-viewing is the metaphor utilized in *Mts Olympus in Shilin*. Every single show of it is a rendezvous of the audience (the mortals) with the Fairy Goddesses (the artists). A fleeting dream-like encounter. However, how can illusion be created by way of the labor output of the artists? This work attempts to divulge and restore the spatial meaning of the theater as a social domain, re-relating the functions of the theater and the process of art-making to the society through an array of labor behaviors that happen in the theater but are not reckoned as art.

主辦單位  
Organizer



臺北表演藝術中心  
TAIPEI PERFORMING ARTS CENTER

指導單位  
Advisor



臺北市政府  
Taipei City Government

---

主辦單位保留節目內容異動之權利。若有任何異動，將在臺北表演藝術中心網站公告。所有照片均由演出單位授權使用。

The organizer reserves the right to make changes to the event program. Changes will be announced on the website of Taipei Performing Arts Center. All photos are authorized by the artists.

---

[www.tpac-taipei.org](http://www.tpac-taipei.org)